

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ИНГУШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной практики

Б2.В. 03 (У) «Переводческая практика (второй иностранный язык)»

Направление подготовки бакалавриата 45.03.01 Филология

профиль «Зарубежная филология. Французский язык и литература»

Кафедра иностранных языков и межкультурной коммуникации

1.	Цель изучения дисциплины 1. Целью освоения дисциплины Переводческая практика (второй иностранный язык) в соответствии с ФГОС ВО 3+++ по направлению подготовки 45.03.01 Филология, также профессиональным стандартом 01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» (утвержден приказом Минтруда России от 18.10.2013 г. №544н.) является развитие личности как субъекта профессиональной деятельности, результатом которого является профессионально-педагогическая компетенция подготовленного специалиста. Формируемые дисциплиной знания и умения готовят выпускника данной образовательной программы к осуществлению профессиональной деятельности в области изучаемого иностранного языка.		
2.	Место дисциплины в структуре ОПОП ВО бакалавриата Переводческая практика (второй иностранный язык) относится к циклу Б2 «Практики». Практика организуется после изучения теоретических дисциплин и практических курсов цикла Б1 «Дисциплины (модули)». Переводческая практика (второй иностранный язык) занимает одно из центральных мест в профессиональной подготовке учителя и является неотъемлемой частью подготовки педагогических кадров, способных решать актуальные задачи общеобразовательных учреждений, формировать всесторонне развитую личность, отвечающую современным требованиям общества. Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют дальнейшему формированию профессиональных компетенций обучающихся. Успешное прохождение учебной практики требует хороших знаний студентов по следующим дисциплинам: «Второй иностранный язык».		
3.	Результаты освоения модуля		
	Код и наименование компетенции	Индикаторы	Дескрипторы
	Универсальные компетенции (УК)		

<p>УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.</p>	<p>УК-1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие;</p>	<p>Знать: принципы и методики сбора, отбора и обобщения библиографической информации в ходе научного исследования</p> <p>Уметь: анализировать и систематизировать разнородные данные, полученные в ходе библиографических изысканий для решения конкретной научно-исследовательской задачи.</p> <p>Владеть: навыками поиска, критического анализа и синтеза информации библиографического характера для решения научно-исследовательских задач.</p>
	<p>УК 1.3. Осуществляет поиск информации для решения поставленной задачи по различным темам.</p>	<p>- Знать принципы системного подхода в решении поставленных задач.</p> <p>- Умеет применять принципы системного подхода для решения поставленных задач.</p> <p>- Владеет навыками применения системного подхода в решении поставленных задач.</p>
<p>УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке.</p>	<p>УК-4.3Ведет деловую переписку иностранном языке учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий</p>	<p>- Знать базовые слова, выражения и фразеологические единицы по программной тематике</p> <p>- Уметь делать грамматически и стилистически правильные переводы с французского языка на русский и с русского языка на французский текстов средней трудности.</p> <p>- Владеть французской транскрипцией, т.е. уметь читать и записывать слова в транскрипции.</p>
<p>Профессиональные компетенции (ПК)</p>		
<p>ПК-3 владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике</p>	<p>2.1_Б.ПК-3. Умеет работать с научными источниками.</p>	<p>Знать: виды и строение библиотечных каталогов и карточек, иметь представление о библиотечных классификациях;</p> <p>Уметь: создавать обзоры</p>

<p>проводимых исследований, приемами библиографического описания; знает основные библиографические источники и поисковые системы.</p> <p>ПК-8. Владеет базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов в соответствии с нормативными, отраслевыми, жанровыми и стилевыми требованиями</p>	<p>3.1_БК.ПК-3 Оформляет корректно результаты научного труда</p> <p>1.1_Б.ПК-8 Знает основы стилистики и функциональные стили речи.</p> <p>3.1_Б.ПК-8 Владеет навыками креативного письма</p>	<p>периодических изданий; Владеть: навыками работы с текстом источника.</p> <p>- Знать алгоритм подготовки научных обзоров, аннотаций, рефератов по проблематике проводимых исследований; требования к оформлению ссылок, сносок, библиографического списка; основные библиографические источники и поисковые системы.</p> <p>- Уметь составлять и оформлять в письменной форме результаты проводимых научных исследований в соответствии с требованиями, предъявляемыми к подобного рода исследованиям.</p> <p>- Владеть приемами интерпретации текстов-источников для создания реферативного обобщения материала научного исследования.</p> <p>Знать: теоретические основы редактирования; нормы современного французского и русского языков; Уметь: эффективно использовать стилистические нормы современного французского и русского языков в профессиональной деятельности Владеть: навыками использования различных стилистических средств и приемов при переводе текстов.</p> <p>Знать: теоретические основы создания и редактирования текстов на русском и французском языках; Уметь: создавать и функциональных стилей французского и русского языков; базовыми навыками создания различных типов текстов; основными</p>
---	---	--

		<p>методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации.</p> <p>Владеть: навыками практического редактирования текстов на французском и русском языках;</p>
<p>ПК-9 Владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов, навыками сбора, мониторинга и предоставления информации.</p>	<p>ПК-9.1 Знает основы стилистики, редактирования и коррективирования.</p>	<p>Знать различные функциональные стили речи (научный, литературный, бытовой и т.д.) по программной тематике;</p> <p>уметь применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка и литературы, теории коммуникации и филологического анализа текста в собственной профессиональной деятельности.</p> <p>владеть свободно основным изучаемым языком в его литературной форме; основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке;</p>
	<p>ПК-9.2 Имеет представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности.</p>	<p>знать многообразие существующих электронных словарей, баз данных, сайтов, которые могут быть использованы для выполнения перевода и подготовки к нему</p> <p>уметь применять теоретические знания в области языка и переводоведения на практике;</p> <p>владеть способностями адекватного и уважительного восприятия различных культур, способностями межкультурного и межнационального диалога, способами ориентации в профессиональных источниках информации (журналы, сайты, образовательные порталы и т.д.).</p>
	<p>ПК-9.3 Ведет редактуру и корректуру текста</p>	<p>знать основные методы и правила логического, стилистически корректного, функционально оправданного построения текста, относящегося к определенному жанру;</p>

			<p>уметь дорабатывать и обрабатывать (например, корректировать, редактировать, комментировать, реферировать) различные типы текстов;</p> <p>владеть навыками подготовки докладов для конференции, участия в научных дискуссиях с использованием устного научного стиля.</p> <p>знать схему пересказа прочитанного текста, необходимые структуры и клише для выделения основной мысли статьи, аргументов автора, а также выражения собственного мнения по обсуждаемой проблеме;</p> <p>уметь общаться в рамках пройденной тематики в различных ситуациях общения;</p> <p>владеть умениями и навыками общения в рамках пройденной тематики в различных ситуациях общения.</p>
		<p>ПК-9.4 Осуществляет первичный реальный комментарий к тексту.</p>	<p>знать основы теории и истории основного языка для их применения в исследовании научных объектов лингвистики и литературоведения и в процессе филологического анализа и интерпретации;</p> <p>уметь применять понятия теории истории французского языка, теории и истории французской литературы в исследовании научных объектов лингвистики и литературоведения и в процессе филологического анализа и интерпретации текстов;</p> <p>владеть навыками перевода языковых и речевых единиц, текстов различных стилей: художественного, научного и публицистического.</p>
		<p>ПК-9.5 Собирает и интерпретирует информацию из различных источников.</p>	
		<p>ПК-9.6 Комментирует, редактирует, реферировает тексты</p>	<p>знать различные методы и приемы изучения языковых и речевых единиц, текстов различных стилей, текстов</p>

		различной направленности	художественных литературы и фольклора принципы и приемы локальных исследований, существующие методики лингвистического и литературоведческого анализа, принципы и приемы аргументации; уметь дорабатывать и обрабатывать (например, корректировать, редактировать, комментировать, реферировать) различные типы текстов; владеть навыками изложения в соответствии с системой функциональных стилей речи, стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов; базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов.
	ПК-10 Владеет навыками работы в профессиональных коллективах, деятельности по организационному и документационному обеспечению управления коллективами и организациями с использованием специализированных программных продуктов и систем электронного документооборота.	ПК-10.1 Соблюдает правила работы в профессиональных коллективах, корректно осуществляет профессиональную межличностную коммуникацию. ПК-10.23 знает систему организации профессионального документооборота,	знать базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации, обладать способностью адекватного и уважительного восприятия различных культур, способностями межкультурного и межнационального диалога. уметь самостоятельно анализировать культурологические данные, понимает значение культуры как формы человеческого существования, использовать теоретические знания для генерации новых идей в области развития образования; владеть приемами формирования личностных качеств, обеспечивающих успешность деятельности в производственном коллективе: требовательности, уравновешенности, дисциплинированности, ответственности, положительных мотивов к овладению профессией. знать основные поисковые системы, различные библиографические источники, принципы подготовки библиографий по тематике проводимых исследований,

	<p>умеет работать с профессиональной документацией и специализированными программными продуктами и системами электронного документооборота.</p>	<p>требования к библиографическому описанию, приемы написания рефератов и обзоров;</p> <p>уметь переводить различные типы текстов (в основном научные и публицистические) а также документы) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках;</p> <p>владеть основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области теории и практики перевода; навыками сравнительного анализа переводов; работать с электронными словарями.</p>
--	---	--

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Структура дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Порядковый номер семестра			
		6			
Общая трудоемкость дисциплины всего (в з.е.), в том числе:	5 з.е.	5 з.е.			
Курсовой проект (работа)					
Аудиторные занятия всего (в акад. часах), в том числе:					
Лекции					
Практические занятия, семинары					
Лабораторные работы					
Самостоятельная работа всего (в акад. часах), в том числе:	180	180			
КСР					
Зачет					
Общая трудоемкость дисциплины	180	180			

4.2. Содержание дисциплины

- 1.Подготовительный этап.** Установочная конференция на факультете. Инструктаж по технике безопасности. Инструктаж об охране труда. Ознакомление с библиотечным и словарным фондом при кафедре(метод кабинет)
- 2.Основной этап(пассивная практика).** Студенты осуществляют анализ выполненных ранее переводов на заданную тематику параллельных текстов
- 3.Основной этап (активная практика).** На данном этапе практики обучающиеся непосредственно выполняют перевод. Письменное оформление текста перевода. Реферирование научных статей.
- 4.Заключительный этап.** Публичное представление результатов практики. Написание и оформление отчета по практике.

5.	Образовательные технологии
	Переводческая практика (французский язык) проводится в 6 семестре в течение 2 недель. Студенты выполняют перевод письменных текстов различных функциональных стилей и жанров, работают со специальными словарями.
6.	Используемые ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Internet»; информационные технологии, программные средства и информационно-справочные системы
	http://fizrast.ru/sitemap.html http://www.don-agro.ru http://xn-80abucjiibhv9a.xn-plai/ http://www.agroxxi.ru/ (РГБ) http://elibrary.rsl.ru Научная электронная библиотека http://elibrary.ru/default.asp Российская национальная библиотека http://primo.nlr.ru http://nbmgu.ru Электронная библиотека Российской государственной библиотеки
7.	Формы текущего контроля
	Текущий контроль прохождения практики производится в следующих формах: устного опроса, проверки самостоятельной работы, индивидуальных консультаций.
8.	Форма промежуточного контроля
	Зачет

Разработчик:

старший преподаватель кафедры «Иностранные языки и межкультурная коммуникация» Бесаева М.С.